

# Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) Chuyển Tiếp



*Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và  
Dịch Vụ Can Thiệp Sớm*

#### STATE BOARD OF EDUCATION

KATHLEEN N. STRAUS – PRESIDENT • SHARON L. GIRE – VICE PRESIDENT  
CAROLYN L. CURTIN – SECRETARY • HERBERT S. MOYER – TREASURER  
MARIANNE YARED MCGUIRE – NASBE DELEGATE • JOHN C. AUSTIN • ELIZABETH W. BAUER • EILEEN LAPPIN WEISER  
GOVERNOR JENNIFER M. GRANHOLM – EX-OFFICIO

THOMAS D. WATKINS, JR.  
SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

“Show me how this helps teachers teach and children learn.”

MICHIGAN DEPARTMENT OF EDUCATION DECISION MAKING RULER - 2001



**Ngày 2 Tháng Tư, 2003**

*Bộ Giáo Dục Michigan/Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Can Thiệp Sớm*  
**Báo Cáo của Nhóm Đặc Trách về Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEPT)**  
**Bao Gồm các Cấu Xét về Chuyển Tiếp Sau Khi Tốt Nghiệp (Các học sinh từ 13 tuổi trở lên)**

Ngày IEP: \_\_\_\_\_ Bắt đầu/Tái thẩm định IEP mới nhất Ngày Sinh: \_\_\_\_\_ Phái: \_\_\_\_\_  
 Ngày Có IEP Trước Đây: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_ Số ID của học sinh: \_\_\_\_\_

Họ của Học Sinh: _____	Tên: _____	Tên Lót Viết Tắt: _____
Địa Chỉ: _____	Thành Phố: _____	
Tiểu Bang: _____	Số Bưu Chính: _____	Hạt: _____
Số Điện Thoại: _____		
Khu Học Chánh Tại Nơi Cư Ngụ: _____	Khu Học Chánh Điều Hành: _____	Khu Học Chánh Tại Nơi Theo Học: _____

**(Các mục đích của buổi họp Nhóm IEP này là để bàn về** (đánh dấu vào một trong những ô sau đây):

Tính Cách Hội Đủ Điều Kiện Lần Đầu  Tái Xét/Sửa Đổi IEP  Tái Thẩm Định  Bổ Túc/Thay Đổi việc Tái Thẩm Định về Khuyết Tật Vấn đề khác, xin cho biết rõ: \_\_\_\_\_

**Người Có Mặt Tham Dự Buổi Họp Nhóm IEP**

Đánh dấu vào ô vuông  để cho biết rằng nhân viên trong Nhóm IEP là người có thể giải thích các kết quả thẩm định về giảng dạy.

Đánh dấu vào ô tròn  để cho biết rằng nhân viên trong Nhóm IEP là người đã theo dõi học sinh nghi ngờ là bị khuyết tật về học tập

Học Sinh	Đại Diện Văn Phòng Dịch Vụ Người Lớn <input type="checkbox"/>
Phụ Huynh	Giáo Viên Giáo Dục Tổng Quát <input type="checkbox"/>
Phụ Huynh	Giáo Viên/Nơi Cung Cấp Giáo Dục Đặc Biệt <input type="checkbox"/> <input type="radio"/>
	Nhân Viên Đại Diện Văn Phòng Giáo Dục Công/Người Được Ủy Nhiệm <input type="checkbox"/> <input type="radio"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="radio"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="radio"/>

**Cần phải có chữ ký của những người tham dự buổi họp để xác minh việc quyết định có liên quan đến nghi ngờ là bị khuyết tật về học tập chiếu theo R340.1713. Bất cứ nhân viên nào không đồng ý đều phải nộp một bản tường trình riêng về sự kết luận của người đó.**

**Hội đủ điều kiện trong chương trình giáo dục đặc biệt:** Nhóm IEP xác định học sinh này:  Không hội đủ điều kiện  Hội đủ điều kiện  
 Khuyết tật chính: \_\_\_\_\_  
 Khuyết tật phụ, nếu có: \_\_\_\_\_

**Nhu Cầu Học Tập và Mức Độ về Thành Quả Giáo Dục Hiện Thời của Học Sinh**

Nếu học sinh không học trong IEP, xin cho biết những bước đã áp dụng để chắc chắn là những sở thích và ích lợi của học sinh đã được cấu xét: \_\_\_\_\_

**Các Sở Thích của Học Sinh Sau cấp trung học (Tùy ý)**

1. <i>Sinh Sống của Người Lớn: Là một người lớn, bạn muốn sinh sống ở đâu?</i>
2. <i>Nghề Nghiệp/Việc Làm: Là một người lớn, bạn có những sở thích và sinh hoạt gì mà bạn muốn?</i>
3. <i>Tham Gia Cộng Đồng: Là một người lớn, bạn muốn làm công việc gì?</i>
4. <i>Giáo dục/huấn luyện sau cấp trung học: Sau khi học xong trung học, bạn muốn học thêm ngành giáo dục và huấn luyện nào?</i>

**Student:**

**Birthdate:**

**IEP Date:**

Cần nhắc (đánh dấu) mỗi phần sau đây và cho biết nhận xét khi thấy thích hợp:

- những sở thích và ích lợi của học sinh
- những ưu điểm của học sinh
- ý kiến đóng góp và những quan tâm của phụ huynh nhằm nâng cao việc giáo dục cho học sinh
- những kết quả của thẩm định khởi đầu hoặc tái thẩm định mới nhất của học sinh
- tiến triển về các mục tiêu và mục đích trong IEP
- hiện thời hàng năm
- tiến triển trong học trình tổng quát ở nơi thích hợp
- các kết quả thẩm định trong tiểu bang và/hoặc toàn khu học chánh của học sinh
- những nhu cầu dự trù hoặc những vấn đề khác của học sinh

**Nhận xét:**

Cần nhắc (đánh dấu) mỗi phần sau đây. Nếu cần bất cứ phần nào sau đây **thì phải** viết một nhận xét vào bên dưới:

- những nhu cầu giao tiếp của học sinh
- những biện pháp can thiệp, hỗ trợ và sách lược, tích cực cho những học sinh có hành vi gây ngăn trở cho việc học.
- những nhu cầu về ngôn ngữ cho những học sinh kém Anh Ngữ
- giảng dạy bằng Braille cho các học sinh bị mù hoặc mắt kém
- các nhu cầu về giao tiếp và ngôn ngữ cho các học sinh bị điếc và lãn tai
- nhu cầu về các dụng cụ hoặc dịch vụ trợ giúp kỹ thuật

**Mức Độ về Thành Quả Giáo Dục Hiện Thời** – mức độ khả năng của học sinh này thế nào, và khuyết tật đã ảnh hưởng như thế nào đối với sự tham gia và tiến triển trong học trình tổng quát của em?

**Khóa Học Giới Thiệu các Nhu Cầu Chuyển Tiếp Sau Khi Tốt Nghiệp cho các Sinh Hoạt của Người Lớn Sau Cấp Trung Học** – Cứu xét những điểm sau đây cho bất cứ học sinh nào sắp đến 14 tuổi trong IEP này (nếu Nhóm IEP xác định là thích hợp thì sẽ cứu xét vào lúc 13 tuổi hoặc nhỏ hơn, và sẽ tái xét ở từng IEP kế tiếp) Đánh dấu vào một ô:

- Các lớp học giáo dục đặc biệt và/hoặc tổng quát để lấy bằng
- Khóa học để lấy chứng chỉ hoàn tất học trình

Nhận xét:

Student:

Birthdate:

IEP Date:

**Cần Phải có Giấy Nhận Định cho các Dịch Vụ Chuyển Tiếp – Kể cả 16 tuổi** (nếu Nhóm IEP xác định là thích hợp thì sẽ cứu xét vào lúc 15 tuổi hoặc nhỏ hơn)

Các Dịch Vụ/Sinh Hoạt Chuyển Tiếp – giải thích các trách nhiệm của mỗi người tham dự.	Cơ Quan/Người Chịu Trách Nhiệm	Thời Hạn (tùy ý)
Đời Sống Người Lớn <input type="checkbox"/> Không có		
Khả Năng Sinh Sống Hằng Ngày <input type="checkbox"/> Không có		
Đánh Giá về Chức Năng Huấn Nghệ <input type="checkbox"/> Không có		
Việc Làm <input type="checkbox"/> Không có		
Kinh Nghiệm Cộng Đồng <input type="checkbox"/> Không có		
Các Dịch Vụ Liên Hệ <input type="checkbox"/> Không có		
Giảng Huấn <input type="checkbox"/> Không có		

**Quyền Hạn của Phụ Huynh và Tuổi Trưởng Thành** (Đánh dấu vào tất cả những ô thích hợp)

- Nếu học sinh sẽ được 17 tuổi trong IEP này, thì học sinh đã được thông báo về các quyền hạn của phụ huynh sẽ được chuyển giao lại cho em khi được 18 tuổi.
- Nếu học sinh đã được 18 tuổi thì học sinh và phụ huynh đã được thông báo về các quyền hạn của phụ huynh được chuyển giao lại cho em khi được 18 tuổi.
- Nếu học sinh đã được 18 tuổi và có giám hộ do lệnh tòa thiết lập. Người giám hộ là:

**Môi Trường Ít Hạn Chế** - Học sinh này sẽ:

- Tham gia đầy đủ với các học sinh không bị khuyết tật trong chương trình giáo dục tổng quát đã sắp xếp ngoại trừ những giờ dành cho các chương trình/dịch vụ giáo dục đặc biệt ngoài lớp học giáo dục tổng quát như đã được nêu rõ trong IEP này.
  - Có  Không (xin giải thích):
- Tham gia đầy đủ và có tiến bộ trong học trình tổng quát.
  - Có  Không (xin giải thích):
- Có cùng cơ hội như những học sinh trong chương trình giáo dục tổng quát để tham gia vào các sinh hoạt ngoại khóa không thuộc lãnh vực học hành.
  - Có  Không (xin giải thích):

**Các Trợ Giúp/Dịch Vụ Bổ Sung/Hỗ Trợ của Ban Nhân Viên**

Các Trợ Giúp/Dịch Vụ/Hỗ Trợ Bổ Sung	Số Lượng Thời Gian/Mức Độ Thường Xuyên/Tình Trạng	Địa Điểm

Tất cả các trợ giúp/dịch vụ và hỗ trợ bổ sung liệt kê ở trên sẽ được bắt đầu vào ngày có IEP và tiếp tục trong một năm, tính theo lịch được khu học chánh chấp thuận. Xin ghi vào bên dưới ngày tháng của bất cứ một ngoại lệ nào được bắt đầu và chấm dứt cũng như các địa điểm được ghi trên:

## Các Mục Tiêu Hằng Năm và Mục Đích Ngắn Hạn

Dữ Kiện về Mức Độ Thành Quả: \_\_\_\_\_

Mục Tiêu Hằng Năm: \_\_\_\_\_

Các Mục Đích Ngắn Hạn (ít nhất là hai cho mỗi mục tiêu)				Thẩm Định	Tiêu Chuẩn	Lịch Trình
1.						
2.						
3.						
Ngày	T/Trạng của M/Tiêu 1	T/Trạng của M/Tiêu 2	T/Trạng của M/Tiêu 3	Nhận Xét/Dữ Kiện về Sự Tiến Triển		

Dữ Kiện về Mức Độ Thành Quả: \_\_\_\_\_

Mục Tiêu Hằng Năm: \_\_\_\_\_

Các Mục Đích Ngắn Hạn (ít nhất là hai cho mỗi mục tiêu)				Thẩm Định	Tiêu Chuẩn	Lịch Trình
1.						
2.						
3.						
Ngày	T/Trạng của M/Tiêu 1	T/Trạng của M/Tiêu 2	T/Trạng của M/Tiêu 3	Nhận Xét/Dữ Kiện về Sự Tiến Triển		
<b>Thẩm Định</b>		<b>Tiêu Chuẩn</b>		<b>Lịch Trình</b>		<b>Tình Trạng về sự Tiến Triển các Mục Đích</b>
<b>S</b> Bài Làm Hằng Ngày của Học Sinh <b>D</b> Theo Dõi Tài Liệu <b>R</b> Mức Tính Điểm <b>T</b> Bài Trắc Nghiệm Theo Tiêu Chuẩn <b>O</b> Cách Khác (xin nêu rõ ở trên)		_____% Chính xác ___ của ___ Mức Tính _____ Mức Thành Quả (xin nêu rõ ở trên)		<b>W</b> Hằng Tuần <b>D</b> Hằng Ngày <b>M</b> Hằng Tháng <b>G</b> Chấm Điểm Theo Học Kỳ <b>O</b> Cách Khác (xin nêu rõ ở trên)		<b>1</b> Đã Đạt Được/Vẫn Duy Trì ở Mức Tốt <b>2</b> Sự tiến bộ của mục đích này trên mức đòi hỏi để đạt được mục tiêu hằng năm <b>3</b> Sự tiến bộ của mục đích này dưới mức đòi hỏi để đạt được mục tiêu hằng năm (xin giải thích ở trên) <b>4</b> Không thích hợp để chấm điểm vào kỳ này <b>5</b> Điều Khác (xin nêu rõ ở trên)

**Báo Cáo mức Tiến Triển:**  Các phụ huynh sẽ được thông báo thường xuyên bằng thư về mức tiến triển của các mục tiêu và mục đích trong IEP này vào những lúc báo cáo về giáo dục đặc biệt thường lệ của học sinh. Báo cáo bổ túc:  
 Thể nào: \_\_\_\_\_ Khi nào: \_\_\_\_\_

### Các Chương Trình / Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt

**Có cần một giáo viên xác nhận đặc biệt hay không?**  Không  Có, xin cho biết rõ:

**Chỉ dành cho Chương Trình Tài Liệu** – Sự xác nhận của Giáo Viên Cố Vấn có tương xứng với với nhu cầu của học sinh khuyết tật hay không?  Không  Có

**Chương trình chia theo từng ban (R 340.1749c)**  Không  Có

Các Chương Trình / Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt Điều Lệ Số	Mức Độ Thường Xuyên và Thời Gian	Địa Điểm

Tất cả các chương trình và dịch vụ liệt kê ở trên sẽ được bắt đầu vào ngày có IEP và tiếp tục trong một năm, tính theo lịch được khu học chánh chấp thuận. Các dịch vụ của niên khóa triển hạn (ESY) phải được cung cấp nếu Nhóm IEP quyết định trên căn bản từng cá nhân rằng cần phải có các dịch vụ ESY để cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí. Xin ghi vào bên dưới ngày tháng của bất cứ một ngoại lệ nào được bắt đầu và chấm dứt cũng như các địa điểm được ghi trên. Xin ghi rõ tháng/ngày/năm:

**Phương Tiện Chuyên Chở Đặc Biệt**  Không  Có, xin cho biết:

**Học Sinh Học Trường Tư** - Ghi rõ các chương trình/dịch vụ khu học chánh hiện có nhưng không cung cấp cho học sinh bởi vì phụ huynh chọn ghi danh cho đứa trẻ vào một trường không phải trường công lập:

**Học sinh sẽ tham dự vào Hệ Thống Thẩm Định Giáo Dục Michigan (MEAS), và các thẩm định của toàn khu học chánh/NAEP\* theo như sau đây:**

MEAP, MI-Access không bao gồm trong các cấp lớp có IEP này

Thẩm Định MEAS	Thẩm định thích hợp?		Nếu <b>có</b> , xin cho biết những phương tiện giúp đỡ thích hợp về thẩm định nếu cần thiết. Nếu <b>không</b> , xin cho biết lý do tại sao lãnh vực về MEAP lại không thích hợp và cho biết cách thức thích hợp về thẩm định thay thế/MI-Access.	phương tiện giúp đỡ theo tiêu chuẩn?	
	có	không		có	không
<b>Chương Trình Thẩm Định Giáo Dục Michigan (MEAP)</b>					
Nghệ Thuật Văn Học Anh Ngữ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Toán	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Khoa Học	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Xã Hội Học	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>MI-Access, Chương Trình Thẩm Định Thay Thế Michigan</b>					
Hội Đủ Điều Kiện cho Giai Đoạn 2**	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
Trợ Giúp Đọc Lập	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
Tham Gia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			

\*\*Để vào Giai Đoạn 2 các học sinh hội đủ điều kiện cho biết những phương thức thẩm định tiêu chuẩn khác mà học sinh sẽ phải trải qua.

Các phương thức thẩm định của toàn khu học chánh/NAEP sẽ không thực hiện ở các lứa tuổi/cấp lớp theo quy định của IEP này

Thẩm Định Toàn Khu Học Chánh/NAEP	Thẩm định thích hợp?		Nếu <b>có</b> , xin cho biết những phương tiện giúp đỡ thích hợp về thẩm định nếu cần thiết. Nếu <b>không</b> , xin cho biết lý do tại sao thẩm định của toàn khu học chánh/NAEP lại không thích hợp và cho biết cách thức thích hợp về thẩm định thay thế.
	có	không	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

\* NAEP – National Assessment Educational Progress

## Các Chữ Ký Cam Kết

Bất cứ thành viên nào trong Nhóm IEP cũng đều được nộp bản báo cáo bất đồng ý kiến với Bản Báo Cáo của Nhóm IEP này.

**Khu Học Chánh tại Nơi Cư Ngụ** – Giám đốc khu học chánh tại nơi cư ngụ/người được ủy nhiệm (đánh dấu vào hết mọi ô nếu thích hợp):

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Đồng ý với IEP và việc thực thi chương trình này.<br><input type="checkbox"/> Cho phép khu học chánh điều hành không phải tại nơi cư ngụ thực hiện các buổi họp Nhóm IEP kế tiếp.<br><input type="checkbox"/> Đồng ý rằng học sinh này không hội đủ điều kiện hưởng giáo dục đặc biệt | <input type="checkbox"/> Không đồng ý với IEP và:<br><input type="checkbox"/> yêu cầu trung gian hòa giải<br><input type="checkbox"/> yêu cầu mở buổi phân xét theo đúng thủ tục pháp lý |
|--|--|

Ký tên: \_\_\_\_\_  
 Giám Đốc Khu Học Chánh Tại Nơi Cư Ngụ hoặc Người Được Ủy Nhiệm

Ngày: \_\_\_\_\_  
 tháng/ngày/năm

**Khu Học Chánh Điều Hành Không Phải tại nơi cư ngụ** – Giám đốc khu học chánh/người được ủy nhiệm (đánh dấu vào hết mọi ô nếu thích hợp):

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Đồng ý cung cấp (các) chương trình và/hoặc (các) dịch vụ IEP<br><input type="checkbox"/> Đồng ý cho thực hiện các buổi họp Nhóm IEP kế tiếp<br><input type="checkbox"/> Đồng ý rằng học sinh này không hội đủ điều kiện hưởng giáo dục đặc biệt | <input type="checkbox"/> Không đồng ý với IEP và:<br><input type="checkbox"/> yêu cầu trung gian hòa giải<br><input type="checkbox"/> yêu cầu mở buổi phân xét theo đúng thủ tục pháp lý |
|--|--|

Ký tên: \_\_\_\_\_  
 Giám Đốc Khu Học Chánh Điều Hành hoặc Người Được Ủy Nhiệm

Ngày: \_\_\_\_\_  
 tháng/ngày/năm

**Thông Báo về Những Yêu Cầu của Khu Học Chánh Điều Hành** - Giám Đốc Học Chánh hoặc người được ủy nhiệm của khu học chánh điều hành bảo đảm rằng:

- (a) ở mức độ thích hợp tối đa, một học sinh bị khuyết tật, kể cả người được gửi vào trường công hoặc tư hoặc một cơ sở chăm sóc khác, sẽ được giáo dục cùng với những người không bị khuyết tật.
- (b) việc xếp chỗ cho một học sinh bị khuyết tật trong những lớp học đặc biệt, các trường riêng biệt, hoặc việc đem một học sinh bị khuyết tật ra khỏi môi trường giáo dục tổng quát chỉ xảy ra khi bản chất hoặc mức độ trầm trọng của khuyết tật đó khiến cho việc giáo dục trong một lớp học bình thường xử dụng những trợ giúp và dịch vụ bổ sung không thể đạt được một cách thỏa đáng.
- (c) việc xếp chỗ cho học sinh phải càng gần nhà càng tốt.
- (d) trừ khi IEP của học sinh bị khuyết tật đòi hỏi phải có một sự xếp đặt nào khác, bằng không học sinh đó sẽ được giáo dục tại trường mà em sẽ theo học nếu như em không bị khuyết tật.
- (e) trong việc chọn lựa môi trường ít hạn chế nhất, phải cân nhắc bất cứ những gì có thể gây ảnh hưởng tai hại cho học sinh hoặc phẩm chất của những dịch vụ mà học sinh cần.
- (f) không được đem một đứa trẻ bị khuyết tật ra khỏi chương trình giáo dục trong các lớp học bình thường với lứa tuổi thích hợp chỉ vì cần những phương tiện giúp đỡ trong học trình tổng quát.

Nhân viên chịu trách nhiệm việc thực thi: \_\_\_\_\_ Địa điểm bắt đầu thực thi: \_\_\_\_\_

Ngày bắt đầu (th/ng/n): \_\_\_\_\_ Ngày chấm dứt (th/ng/n): \_\_\_\_\_

Ký tên: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_  
 Giám Đốc Học Chánh hoặc Người Được Ủy Nhiệm tháng/ngày/năm

**Người Lớn cho sự Ứng Thuận IEP** - Tôi đã được báo cho biết về tất cả các biện pháp bảo vệ theo thủ tục và những nơi để xin giúp đỡ, và:

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Hiểu rõ nội dung của IEP này<br><input type="checkbox"/> Đồng ý với IEP và việc thực thi chương trình này<br><input type="checkbox"/> Đồng ý rằng học sinh này không hội đủ điều kiện hưởng giáo dục đặc biệt. | <input type="checkbox"/> Không đồng ý, nhưng sẽ cho phép thực thi IEP này<br><input type="checkbox"/> Không đồng ý với IEP và:<br><input type="checkbox"/> yêu cầu trung gian hòa giải<br><input type="checkbox"/> yêu cầu mở buổi phân xét theo đúng thủ tục pháp lý |
|---|---|

Ký tên: \_\_\_\_\_  
 Người Lớn Cho Sự Ứng Thuận

Ngày: \_\_\_\_\_  
 tháng/ngày/năm

Chữ Ký của Học Sinh: \_\_\_\_\_